Maahanmuuttovirasto
Migrationsverket
Finnish Immigration Service

TURVAPAIKKA-,
MAAHANMUUTTO- JA
KOTOUTTAMISRAHASTO

Euroopan unionin tuella

د فېنلنډ د کډوالۍ خدمت کې د پناه غوښتنې مرکه

تاسو ته د فنلېنډ د کډوالۍ خدمتونو لخوا د پناه غوښتنې یوې مرکې ته بلنه درکړل شوې. د مرکې په جریان کې د خپلو حقونو او مسؤلیتونو په اړه دا لارښووني په احتیاط سره ولولئ. که چیرې تاسو د دې لارښوونو په اړه کومه پوښتنه لرئ، نو تاسو کولی شئ د خپلې مرکې په پیل کې یې د فنلېنډ د کډوالی خدمت له یوه کارمند څخه وپوښتئ.

د مرکې موخه څه ده؟

- تاسو په فنلېنډ کې د پناه غوښتنه کړې ده. په مرکه کې به په فنلېنډ کې د پناه غوښتنې علتونو او پدې اړه بحث وشي چې تاسو ولې بیرته خپل هیواد ته نه شئ ستنیدلی.
- دا مهمه ده چې تاسو په دې مرکه کې د خپل غوښتنلیک ټول معیارونه تشریح کړئ. که چیرې تاسو د مرکې وروسته نوي معیارونه ولرئ یا تاسو غواړئ د خپلو پخوانیو معیارونو اړوند نوي معلومات چمتو کړئ، نو مهرباني وکړئ د فېنلنډ د کډوالی خدمت یا هغه محکمې ته سمدستي د موضوع په اړه خبر ورکړئ چې ستاسو غوښتنه پروسس کوي.
- یوازې ستاسو د پناه غوښتنې غوښتنلیک به د مرکې په جریان کې بحث شي. که چیرې تاسو غواړئ د استوګنې جواز لپاره د ځینو نورو دلایلو له مخې غوښتنه وکړئ، نو تاسو باید یو جلا غوښتنلیک وسپارئ د کوم لپاره تاسو باید فیس تادیه کړئ. د بېلګې په توګه، د استوګنې د اجازې په دلایلو کې د کورنۍ اړیکي شاملې دي.

د مرکې په جریان کې ستاسو حقونه

- تاسو خپلې مرکې ته له ځان سره د قانوني مشاور راوړلو حق لرئ. قانوني مشاور به په مرکه کې په خپل اختیار ګډون وکړي.
- تاسو باید مشاور پخپله وموميځ. که تاسو مرکې ته مشاور رانه ولئ، نو مرکه کیدی شي پرته له مشاوره پرمخ ولاړه شي.
- یو ژباړونکی به په مرکه کې ګډون وکړي. ژباړونکی به هر هغه څه په معقول ډول شفاهي وژباړي چې د مرکې په جریان کې ویل کیږي. ژباړونکی به یا د مرکې په خونه کې شتون ولري یا به د تلیفون یا ویډیو لینک له لارې شفاهي ژباړنه ترسره کړي.
- مرکه کوونکی، ترجمان او قانوني مشاور د محرمیت پابند دی، پدې معنا چې دوی باید هغه څه چې دوی یې د مرکې په جریان اوري بهرنیو خلکو ته افشا نه کړي. په هرصورت، هغه موضوع چې تاسو یې په مرکه کې مور ته وواياست ممکن ستاسو د کورنۍ د غړي غوښتنلیک په پروسس کولو اغیزه ولري. پدې قضیو کې، موږ به دغه موضوع ستاسو د کورنۍ د غړي په قضیه کې په پام کې ونیسو.

په هرصورت، موږ کولی شو ستاسو د کورنی له غړي څخه معلومات محرم وساتو که چیرې دوی ته معلومات ورکول تاسو یا هغه څوک چې مینه ورسره لرئ د خطر سره مخ کوي یا تاسو ته زیان رسوي. تاسو کولی شئ په مرکه کې موږ ته وواياست چې تاسو پدې اړه څه فکر کوئ.

- د یوې قاعدې په توګه، ستاسو په اړه ټول اسناد محرم دي.

د مرکې په جریان کې ستاسو مسؤلیتونه

- تاسو مکلفیت لرئ چې د پناه غوښتنې لپاره د خپلو دلایلو په اړه بحث وکړئ او په اړه یې معلومات چمتو کړئ. دا ستاسو په ګټه ده چې په مرکه کې موږ ته په ریښتیني ډول د ټولو هغو عواملو په اړه وواياست چې ستاسو قضیه اغیزمنوي.
- دا هم ستاسو په ګټه ده چې د ستونزمنو مسلو په اړه بحث وکړئ. دا ممکن ستاسو د غوښتنلیک لپاره مهمې وي.
- که چیرې تاسو نشئ کولی را په یاد یې کړئ، یا که چیرې تاسو په یو څه نه پوهیږئ، نو د ځواب اختراع کولو هڅه مه کوئ د غلطو معلوماتو چمتو کول به ستاسو د کیسې اعتبار را کم کړي.
- په مرکه کې خپل سم شخصي معلومات چمتو کړئ. که چیرې تاسو د خپل هویت تصدیقولو لپاره هیڅ اسناد نلرئ، تاسو باید د دې اسنادو ترلاسه کولو لپاره خپله غوره هڅه وکړئ او د فنلینډ د کډوالۍ خدمت ته یې ورکړئ. د داسې اسنادو مثالونه د هویت اسناد یا د سفر سند دی. په هرصورت، د فینلنډ د کډوالۍ خدمت تاسو د داسې څه ترسره کولو ته نشي اړ کولی چې ستاسو خوندیتوب، یا د هغو خوندیتوب چې مینه ورسره لرئ به د اسنادو ترلاسه کولو لپاره په خطر کې واچوي. تاسو به د یو چارواکي لخوا صادر شوي د پیژندنې بااعتباره سند ته اړتیا ولرئ ترڅو وروسته هغه شخصي معلومات بدل کړئ چې تاسو چمتو کړي.
- د فنلینډ د کډوالۍ خدمت ستاسو شخصي معلومات او ستاسو د غوښتنلیک دلایل د کډوالۍ موضوع لپاره د قضیې مدیریت سیسټم کې خوندي کوي، کوم چې یو رسمي ثبت دی. د رسمي ثبت لپاره د غلطو معلوماتو ورکول د سزا وړ جرم دی.
- چارواکو ته د غلطو شخصي معلوماتو چمتو کول یو جنایي جرم دی چې د قانون له مخې د سزا وړ دی.
- مهرباني وکړئ په یاد ولرئ چې د غلطو شخصي یا نورو معلوماتو چمتو کول یا د معلوماتو پټول ممکن د هغه جواز د لغوه کولو لامل شي چې له مخکې څخه صادر شوی وي او کومې نورې قضیې چې تاسو یې لرئ پیچلې کړي.

د خپلې مرکې لپاره څنګه چمتوالی ونیسئ

- ټولې هغه لارښوونې او بروشرې ولولئ چې تاسو د مرکې څخه دمخه د چارواکو څخه ترلاسه کړي. دا مهمه ده چې تاسو د ډوبلین کړنلارې په اړه زموږ بروشرې هم ولولئ. که چیرې تاسو دا بروشرې نلرئ، نو تاسو کولی شئ دا د فنلینډ د کډوالۍ خدمتونو ویب پاڼې په migri.fi/en/brochures کې د 'پناه او ډوبلین کړنلاره' سرلیک لاندې ومومئ.
- که تاسو د دې غوښتنه کولو لپاره یو معقول دلیل ولرئ چې ژباړونکی یا مرکه کوونکی دې یو سړی یا ښځه وي، نو د مرکې دمخه پدې اړه د هرکلي مرکز یو کارمند ته وواياست. د هرکلي مرکز به ستاسو غوښتنه د فینلنډ د کډوالۍ خدمت ته ولیږي. د فنلینډ د کډوالۍ خدمت به دا وارزوي چې ایا دلیل معقول دی که نه.
- که چیرې ستاسو فزیکي یا رواني روغتیا ښایي په مرکه اغیزه وکړي، نو مهرباني وکړئ د هرکلي مرکز یو کارمند ته خبر ورکړئ. ستاسو په رضایت، د هرکلي مرکز ښایي د مرکې څخه دمخه د موضوع په اړه د فینلنډ د کډوالۍ خدمتونو سره اړیکه ونیسي.
- ځان سره د غرمې ډوډۍ خوړلو لپاره یو څه خواړه یا پیسې راوړئ.
- د ورځې په جریان کې د ځان سره هر اړین درمل راوړئ.
- د خپل غوښتنلیک اړوند ټول اسناد او شواهد له ځان سره راوړئ.
- ځان سره ماشومان مه راولئ، ترهغه چې دوی مرکې ته رابلل شوي نه وي. که چیرې تاسو د مرکې په جریان کې د خپل ماشوم پاملرنې لپاره یو چا ته اړتیا لرئ، نو مهرباني وکړئ د هرکلي مرکز ته دمخه خبر ورکړئ.
- په خپل وخت راشئ. مرکې ته د سفر لپاره کافي وخت ریزرف وساتئ. ستاسو د هرکلي مرکز به د فینلنډ د کډوالۍ خدمتونو دفتر ته د رسیدو څرنګوالي په اړه لارښوونې چمتو کړي.

د فنلینډ د کډوالۍ خدمتونو دفتر کې خپل د مرکې په ورځ باید څه وکړئ

- تاسو نشئ کولی د ښه دلیل پرته د مرکې نېټه بدله کړئ. که چیرې تاسو د مرکې په ورځ ناروغه یاست، نو خپل د هرکلي مرکز ته سمدستي وواياست. تاسو باید د هرکلي مرکز کې د نرس یا ډاکټر لخوا درکړل شوی راپور د مرکې له نېټې څخه تر یوه اونۍ وروسته د فینلینډ د کډوالۍ خدمتونو ته ولیږئ. که چیرې تاسو د معقول دلیل پرته د پناه غوښتنې مرکې ته په راتلو کې پاتې راشئ، نو تاسو سره د مرکې کولو پرته پریکړه اخستل کیدی شي.
- کله چې تاسو د فنلېنډ د کډوالۍ خدمتونو ځای ته ننوځئ، تاسو باید د امنیتي تفتیش څخه تیر شئ.
- د فنلېنډ د کډوالۍ خدمت کې امنیتي ساتونکي ته د هرکلي مرکز لخوا تاسو ته درکړل شوی د پیږودونکي کارت وښایاست.
- یوازې هغه خلک چې یوې مرکې ته رابلل شوي او نور هغه خلک چې د فینلنډ د کډوالۍ خدمتونو لخوا دمخه تصویب شوي اجازه لري چې د انتظار ساحې ته ننوځي.
- که تاسو غواړئ یو ملاتړ کونکی کس راولئ، نو تاسو یا ستاسو ملاتړ کونکی کس باید پدې اړه د مرکې دمخه په لیکلي بڼه د فنلېنډ د کډوالۍ خدمتونو څخه پوښتنه وکړي. ګڼې مرکه اخیستونکی به د مرکې په پیل کې پریکړه وکړي چې ایا ستاسو ملاتړ کونکی کس په مرکه کې د ګډون کولو اجازه لري که نه. ستاسو ملاتړ کونکی کس ستاسو قانوني مشاور نه دی او د قضیې په تحقیق کې به ګډون نه کوي.
- ستاسو مرکه به د فنلېنډ د کډوالۍ خدمت کارمند لخوا ترسره شي. دا کارمند به یا په شخصي توګه هلته حاضر وي یا به د ویډیو لینک له لارې تاسو سره مرکه وکړي.
- مرکه به ثبت کیږي. سربیره پردې، خونه د CCTV کیمرې سره مجهزه ده.
- مرکه ممکن ټوله ورځ دوام وکړي. د اړتیا په صورت کې به د غرمې ډوډۍ او نوره وقفه وي. هرکله چې وغواړئ تاسو کولی شئ د وقفې غوښتنه وکړئ.
- د اړتیا په صورت کې، مرکه به بلې ورځ ته دوام ومومي. پدې صورت کې، تاسو به یو څه وخت وروسته مرکې ته یوه نوې بلنه ترلاسه کړئ.

د مرکې په جریان کې څه پیښیږي؟

- لومړی، مرکه اخیستونکی به تاسو ته ووایي چې د مرکې په جریان کې څه پیښیږي او ډاډ به ترلاسه کړي چې تاسو په خپلو حقونو او مسؤلیتونو پوهیږئ. که چیرې تاسو په یو څه نه پوهیږئ، مهرباني وکړئ وپوښتئ. که چیرې تاسو په ژباړونکي نه پوهیږئ، نو مهرباني وکړئ مرکه اخیستونکی خبر کړئ.
- که چیرې ستاسو مفصل شخصي معلومات دمخه اخستل شوي نه وي، نو مرکه اخیستونکی به لومړی د دې معلوماتو غوښتنه وکړي. مرکه کوونکی به وپوښتي چې ستاسو کورنۍ له کومو خلکو څخه جوړه ده، چیرې مو ژوند کړی، او تاسو فینلینډ ته په کومه لاره سفر کړی. مرکه کونکی به له تاسو څخه د هغو معلوماتو په اړه هم وپوښتي چې په فنلېنډ کې ستاسو د غوښتنلیک د څېړلو یا نه پروسس کولو په اړه پریکړه اغیزمنوي.
- بیا به تاسو سره پدې اړه مرکه وشي چې ولې تاسو د خپل هیواد څخه تیښته کولو ته اړ شولئ او ولې تاسو هلته بیرته نشئ ستنیدلی. د هر هغه څه په اړه چې له تاسو سره پیښ شوي د امکان تر حده په ریښتینولۍ او تفصیل سره خبرې وکړئ.
- مرکه کوونکی به له تاسو څخه د هغه پیښو په اړه تعقیبي پوښتنې وکړي چې تاسو پرې بحث کړی. په ریښتینولۍ سره ځواب ووایاست. ځوابونه مه اختراع کوئ. که تاسو په یو څه نه پوهیږئ یا یې رایادولی نشئ نو مرکه کونکی خبر کړئ.
- ځینې عمومي پوښتنې به د ټولو پناه غوښتونکو څخه وپوښتل شي. مرکه کوونکی به له تاسو څخه دا پوښتنې هم وکړي لکه د هیواد څخه د ایستلو او د ننوتلو څخه منع کیدو په اړه تاسو څنګه احساس کوئ.
- په مرکه کې، تاسو کولی شئ د فنلېنډ د کډوالۍ خدمتونو ته هغه معلومات ورکړئ چې ممکن ستاسو په قضیه کې پر پریکړې اغیز وکړي. د بیلګې په توګه، که چیرې تاسو په فنلېنډ کې د کوم جرم په اړه شکمن ګرځول شوي یاست، یا که چیرې تاسو په دې هیواد کې د جرم په تور محکوم شوي یاست، نو دا ممکن د فنلېنډ د کډوالۍ په خدمت کې ستاسو د قضیې پروسه اغیزمنه کړي. که چیرې اړینه وي، د فنلېنډ د کډوالۍ خدمت به تاسو ته یو فرصت درکړي چې د مرکې په جریان کې د موضوع په اړه خپل نظر وړاندې کړئ.
- د مرکې په پای کې، ژباړونکی به تاسو ته هغه پروتوکول ولولي چې مرکه کونکي لیکلي دي. که چیرې تاسو په پروتوکول کې کومه تیروتنه وګورئ، نو تاسو باید مرکه اخیستونکی خبر کړئ. تاسو کولی شئ پروتوکول کې اضافه هم وکړئ. بیا به پروتوکول لاسلیک شي، او تاسو به د هغې یو نقل ترلاسه کړئ.

د فنلېنډ د کډوالۍ خدمت به پریکړه څنګه کوي؟

- ستاسو د غوښتنلیک پراساس، تاسو ته ممکن د شخصي بشردوستانه دلیل یا د دې له امله چې تاسو د انساني قاچاق قرباني شوي یاست د نړیوال خوندیتوب یا د استوګنې جواز درکړل شي.
- د فینلنډ د کډوالۍ خدمت به ستاسو په قضیه کې د هغه معلوماتو چې تاسو د پناه غوښتنې په مرکه کې چمتو کړي او ستاسو په قضیه کې وړاندې شوي نور شواهدو پراساس پریکړه وکړي. د فنلینډ د کډوالۍ خدمت ممکن عامه سرچینې هم وکاروي ترڅو د هغو معلوماتو په لټه کې شي چې د دوی د پریکړې ملاتړ کوي.
- که چیرې اړین وي، نو د فنلینډ د کډوالۍ خدمت ممکن ستاسو د اسنادو د اعتبار تصدیقولو لپاره ستاسو اصلي هیواد سره اړیکه ونیسي. ستاسو په خپل هیواد کې چارواکي به پدې اړه پوه نشي او د تایید پروسه به تاسو یا ستاسو کورنۍ ته خطر رامینځته نکړي.
- که تاسو غواړئ په وروسته نېټه کې اضافي معلومات چمتو کړئ، نو مهرباني وکړئ دا په لیکلي ډول وکړئ. موږ به د تلیفون له لارې ستاسو د قضیې په اړه بحث ونه کړو، ځکه چې موږ نشو کولی د زنګ وهونکو هویت معلوم کړو.
- که چیرې ستاسو غوښتنلیک رد کړی شي، نو تاسو ممکن بیرته وشړلی شئ او فنلینډ او نورو هغو هیوادونو ته د ننوتلو څخه منع کړی شئ چې د شینګین تړون غړي دي.
- که چیرې ستاسو غوښتنلیک رد کړې شي یا تاسو ترې لاس په سر شئ، نو تاسو حق لرئ چې په خپله خوښه بیرته ستنیدو لپاره د ملاتړ غوښتنه وکړئ. دا ملاتړ په ځانګړو شرایطو کې چمتو کیږي، کوم چې به هغه مهال وکتل شي کله چې تاسو د دې لپاره غوښتنه کوئ. د خپل هرکلي مرکز کې د نورو معلوماتو غوښتنه وکړئ، یا په خپله خوښه بیرته ستنیدو لپاره د مرستې د اړیکو معلومات د فینلنډ د کډوالۍ خدمتونو ویب پاڼه کې په https://migri.fi/en/return کې وګورئ.
- که چیرې ستاسو د اوسني غوښتنلیک په اړه د فینلنډ د کډوالۍ خدمتونو پریکړه په قانوني توګه معتبره کیدو وروسته تاسو د پناه غوښتنې لپاره نوي معیارونه لرئ نو ژر تر ژره یو نوی غوښتنلیک وسپارئ. تاسو باید د نوي معیارونو په اړه دمخه د نه ویلو لپاره دلیل ولرئ. دلیل باید یو داسې څه وي چې تاسو ونشو کولی خپل ځان ناسم ښکاره کړئ. د فنلینډ د کډوالۍ خدمت به بیا دا وارزوي چې ایا دوی به ستاسو نوی غوښتنلیک وڅیړي که نه.